

шать и вдохновить самих себя разными способами. Программа не продиктована организаторами, ее содержание зависит от вклада всех участников. В силу мобильности езды на велосипеде мы сумеем

прочувствовать реальную среду, в которой библиотеки и библиотекари работают».

Материал подготовила **Е.А. Шibaева**,
директор управления проектов и программ
Центра библиотечных инновационных
технологий, главный специалист
Управления специальных проектов РГБ

Иллюстративный материал
предоставили
М.П. Захаренко, И.А. Трушина

УДК 025.3:061.2(100)
ББК 78.363.1(0)



Вопросы каталогизации на 78-й Генеральной конференции и Ассамблее ИФЛА

Анализируются современные проблемы и тенденции в российской и международной каталогизации, рассмотренные на 78-й Генеральной конференции ИФЛА.

Ключевые слова: ИФЛА, Российские правила каталогизации, Международный стандарт библиографического описания (ISBD), ISBD Consolidated, RDA, Namespace, FRBR, формат MARC, RDF, проект Pcode, библиографические данные, метаданные, формат UNIMARC, MARC 21, LOD, Web 2.0, wiki-каталогизация.

В работе 78-й Генеральной конференции ИФЛА участвовали специалисты со всего мира, чтобы обменяться идеями, поделиться опытом, представить на обсуждение новые информационные технологии и достижения в библиотечном деле.

Основное внимание в программе конференций ИФЛА автор статьи традиционно уделяет проблемам каталогизации, в течение двух последних лет входит в исследовательскую группу ИФЛА по пересмотру Международного стандартного библиографического описания (ISBD). Это большая сложная работа, которая ежедневно ведется с помощью электронной почты, на специальном сайте ISBD в онлайн-режиме, где обсуждаются все предложения, размещаются различные версии документов и комментарии. Основная работа группы проходит вне конференции, а на конференции члены группы встречаются, чтобы «лицом к лицу» обсудить итоговые документы и принять решения.

В рамках программы 78-й Конференции ИФЛА автор принимала участие в заседаниях следующих комитетов и семинаров:

- Постоянного комитета Секции каталогизации ИФЛА;
- Семинара Секции каталогизации на тему «Вдохновляющие возможности в каталогизации»;
- Семинара комитета по UNIMARC;
- Исследовательской группы по пересмотру ISBD в качестве члена группы от России;
- Семинара Секции по классификации и индексированию на тему «Предметный доступ сегодня»;

- Семинара «Национальные библиотеки и открытые данные»;
- Семинара Секции редких книг и рукописей на тему «Стандарты по каталогизации и специализированные коллекции»;
- Пленарных заседаниях открытия и закрытия Конференции;
- Совещании библиотек СНГ (Caucus).

В качестве члена *Исследовательской группы по пересмотру ISBD* автор принимала участие в двух заседаниях группы «лицом к лицу», на которых рассматривалось 28 вопросов, в том числе отчеты подгрупп и акций, действующих в рамках проекта пересмотра ISBD: ISBD/XML, Namespace (пространство имен), «Стратегический план Секции каталогизации по развитию ISBD (2012—2014 гг.)». Предварительно разосланный членам группы «Стратегический план...» был еще раз обсужден и утвержден. Он ставит весьма амбициозные задачи: исследование вопроса о необходимости расширения «Декларации о международных принципах каталогизации» в международные правила каталогизации, гармонизация с RDA (Resource Description and Access — Описание ресурса и доступ к нему), ISSN, представление ISBD в модели данных W3C RDF с целью повышения мобильности библиографических данных в семантической веб-среде и совместимости ISBD с другими содержательными стандартами. Исследовательская группа ISBD заявляет, что последующие изменения стандарта будут очень существенными. В результате его реализации планируется гармонизировать ISBD с другими стандартами (RDA, ISSN, Linked Data). После сравнения обязательных элементов ISBD и RDA выявлены расхождения и проведено их согласование. В числе требующих согласования вопросов — элементы для идентификации объекта в ISBD и RDA, поскольку в RDA объектами являются «произведение», «выражение», «воплощение», «физическая единица», а ISBD фокусируется на «воплощении». Необходимо включить в ISBD «физическую единицу», «выражение» и «произведение». Элементы «серия» и «подсерия» в ISBD являются одним элементом, а в RDA — разными; имеются элементы, отсутствующие в одном или другом стандарте.

Несмотря на то что в 2011 г. опубликована итоговая версия ISBD Consolidated, работа по пересмотру ISBD не прекращается. Так, в 2012—2013 гг. будет продолжена дискуссия по проблемам пунктуации. Начата и продолжается сверка словаря области 0 со словарем RDA. Различия незначительные, но все же они есть, поскольку словарь ISBD более подробный, чем в RDA. Сравним элемент 0.1 области 0: в ISBD этот элемент, названный *content form* (форма содержания), трактуется как «категория, отражающая форму или формы, в которой выражено содержание»; в RDA элемент назван *content type* (тип содержания) и трактуется как «категоризация отражения фундаментальной формы коммуникации, в которой выражено содержание и ощущение, через которые она предназначена для восприятия».

Продолжится проецирование модели Namespace (пространства имен), что будет формировать базу развития соответствия между элементами ISBD и RDA. Опубликованная в конце 2011 г. версия ISBD Consolidated уже переведена на многие языки, о чем рассказали члены группы — представители различных государств и языковых культур. Россия также планирует осуществить перевод ISBD Consolidated на русский язык. Автор проинформировала членов группы о том, что основные положения ISBD, за исключением области 0, включены в «Российские правила каталогизации». Приложение к ISBD Consolidated «Примеры» в печатном виде не будет опубликовано. Примеры библиографического описания по ISBD различных типов документов на некоторых языках (в том числе на русском) представлены в онлайн-доступе на сайте RG ISBD.

Проект «Namespaces» представляет собой еще одну концептуальную модель в семействе FRBR, которая опубликована в Open Metadata Registry (OMR). Более подробный материал, опубликованный в журнале «SCATnews» (№ 37, июнь 2012 г.), доступен также на сайте ([БВ](http://iflas-</p></div><div data-bbox=)

standards.info./ns/fr/). Группа под руководством Г. Дансайра (G. Dunsire) продолжает мониторинг использования «пространства имен», развивая коммуникации.

На семинаре Секции каталогизации на тему «Вдохновляющие возможности в каталогизации» прозвучало четыре доклада. В них представлена интересная информация об инновациях, в числе которых — новые пути презентации каталога и wiki-каталогизация как инструмент преодоления разрыва между пользователями и каталогом.

Так, в публичной библиотеке Осло (Норвегия), запущен проект PODE, основанный на представлении библиографических записей в формате MARC в модели RDF (Resource Description Framework), тонко настроенной на FRBR с целью создания диалогового терминала, представляющего собой электронный каталог новым образом. В результате вся продукция автора может быть дана в виде списка оригинальных произведений, различных воплощений и выражений его произведений. Проект PODE использует для автоматической FRBRизации записей в формате MARC инструмент, разработанный Норвежским университетом науки и технологии. Этот инструмент использует XSL — преобразования при экспорте записей в формате MARCExchange, который позволяет сортировать данные внутри библиографических записей на основе объектов FRBR — «произведение», «выражение», «воплощение», «физическая единица». Несмотря на автоматизированное решение FRBRизации каталога в экспериментальном режиме на небольшой части записей (произведений норвежского автора Кнута Гамсуна), пришлось добавлять вручную некоторые данные (оригинальное заглавие, условное заглавие, индикаторы) в существующие записи. Далее FRBRизированный набор данных был преобразован в RDF с использованием XSLT, схемы перехода между полями MARC и предикатов RDF, словарей и онтологий, метаданных Dublin Core, SKOS, FOAF, FRBR Core. После преобразования данных в RDF они были дополнены гиперссылками на другие наборы данных. В докладе подтверждается, что машиночитаемость RDF, в отличие от MARC, позволяет читать действительное смысловое содержание или семантику библиографических данных.

В докладе «Метаданные с уровнями описания: новые задачи каталогизаторов и составителей метаданных» (Мюнг-Джа Хан (Myung-Ja Han), Иллинойский университет) содержится идея нового подхода к единицам детализации (дробности, гранулярности) в доступе и описании в связи с комплектованием цифровых ресурсов. Например, помимо доступа к книге или журналу в целом, книга может быть доступна на уровне главы или страницы. Для того чтобы предоставить

такие уровни доступа, необходимо метаданные составлять на более детализированном (гранулярном) уровне. Предложен способ разработки и создания схемы метаданных для описания более дробных уровней ресурсов. Формат MARC критикуется, например, за отсутствие семантики для различения имени и фамилии автора в поле 100, а метаданные имеют добавления к каждой части имени — *name* или *author*. Комплектование библиотек цифровыми ресурсами позволяет ввести новые единицы детализации — статьи, главы книги или таблицы содержания, а также разработать новые уровни детализации, которые требуются специалистам. Теперь это является актуальной задачей библиотек — найти нужные уровни детализации метаданных.

Библиотека Нанкинского университета в Китае в экспериментальном режиме внедрила в каталоге Модель открытой платформы каталогизации, что позволяет подключить пользователей к каталогизации, например, составить аннотацию, ввести ключевые слова. В этой технологии появилась дополнительная функция для каталогизаторов — рекаталогизация введенных пользователями данных. Доклад вызвал много вопросов.

В докладе «Инфраструктура информации и потребностей пользователей: вся сила в структурируемых данных» (В. Буле (V. Bulet), НБ Франции) использован термин *reusing metadata*, смысл которого — в использовании уже имеющихся данных и их доработке. Такая технология позволяет экономить средства при создании метаданных.

На семинаре «Новое будущее форматов для библиографических данных» два доклада (НБ Португалии и НБ Ирана) были посвящены формату UNIMARC, один доклад (Университетская библиотека Великобритании) — связанным (ссылочным) библиотечным данным и модели данных RDF, один доклад (Библиотека Конгресса США) — инициативам Библиотеки по развитию библиографического формата.

В докладах о формате UNIMARC сообщалось, что в 2011—2012 гг. он фокусируется на модели FRBR. Это подтверждено докладом НБ Ирана, информационная система которой работает на национальной версии этого формата — IRANMARC. В каталоге НБ Ирана 7 млн записей, проведен эксперимент по новой структуре формата в модели FRBR на 384 записях. Эксперимент показал, что поиск улучшился: введены специальные связи, давшие максимальный положительный поиск (78%).

С. Мак-Каллум (S. McCallum, Библиотека Конгресса США) проинформировала о новых решениях по формату MARC 21: использовать более контролируемые словари; усилить возможности для построения связей; достичь большей гибкости по отношению к авторитетным заголовкам; стремиться осуществить более широкую коммуника-

цию этого формата с архивами и музеями. Подходы к развитию формата MARC 21 предполагают ориентацию на стандарты семантического веба и ссылочные данные, модель данных RDF, различные синтаксисы (XML, JSON, N-triples и др.).

Раскрывая идею Linked Open Data (LOD) — ссылочных (связанных) открытых данных, С. Мак-Каллум отметила, что они должны добавлять гибкости при описании ресурса, обеспечивать более удобные связи между одним ресурсом и другими, совершенствовать позиционирование библиотечных ресурсов в веб-среде.

Дальнейшее развитие формата MARC 21 будет строиться в диалоге с пользователями, по подготовленному графику введения изменений в предыдущие решения, на преобразовании альтернативных подходов, переводе библиографических данных в LOD. Заявлено, что это будет «эволюция, а не революция».

Семинар «Национальные библиотеки и открытые данные» акцентировал внимание участников на том, что сейчас ограничений в каталогах нет. Если они существуют, то это решение самой библиотеки. Сегодня библиотечные каталоги находятся в жесткой конкуренции в Интернете. Все национальные библиотеки стремятся к большей открытости, визуализации своих ресурсов во всемирной сети. НБ Франции имеет в своем каталоге 12 млн записей и стремится соединить их с другими ресурсами, т. е. реализовать концепцию LOD. Проект Europeana интегрирует цифровые коллекции и содержит 2 млн записей на 29 языках. Это не коммерческий проект, он также использует технологии LOD, использует модель RDF и Виртуальный международный авторитетный файл (VIAF). Предполагается трехступенчатое развитие: UNIMARC, Dublin Core, RDF. Будущее — за RDF.

Семинар Секции по классификации и индексированию «Предметный доступ сегодня» свидетельствует о жизнеспособности предметизации, которая успешно развивается. В частности, продемонстрирован опыт НБ Финляндии и НБ Польши по созданию тезаурусов. В Финляндии тезаурус предметных рубрик — открытый ресурс для всех финских библиотек. Предметный доступ опирается на технологии LOD и более детальную предметизацию вплоть до снятия условных ограничений индексирования объема текста, если он не достигает 20%. В Финляндии каталогизация художественной литературы ориентирована на максимальную детализацию, в связи с чем введены такие критерии индексирования и описания, как описание обложки (цвет, рисунок), очень детальное индексирование темы, указание жанра, настроения, составление аннотации. В перспективе будет внедряться Web 2.0.

В НБ Польши особое внимание уделяется дисплейному показу предметных рубрик, в частности, их группировке в рамках одной темы, а также связи предметных заголовков с авторитетным файлом имен.

На семинаре Секции редких книг и рукописей «Стандарты каталогизации и специализированные коллекции — редкие книги и манускрипты» была продемонстрирована довольно пестрая картина применения стандартов каталогизации редких книг и манускриптов (культурного наследия), разобщенность методики описания, что планируется как-то упорядочить. Практический опыт докладчиков подтвердил тот факт, что подходы к описанию редких книг в разных странах действительно отличаются. Иногда применяется метод соединения в своем формате нескольких различных форматов, чтобы описать редкую книгу.

Наиболее логичные позиции в каталогизации редких книг продемонстрировали специалисты из Университета Бригама Янга (Brigham Young University, Прово, Юта, США), которые следуют целому ряду международных моделей данных и стандартов: FRAD, FRBR, FRSD, ISAAR (CPF), ISAD(G), ISDF, DCRM(B), DCRM(S), DCRM(G), RDA, DACS (Describing Archives A: Content Standard), DACS (Collection Level), MARC 21 (Bibliographic Data), MARC 21 (Authority Data), EAD (Encoded Archive Description).

В докладе НБ Франции сообщалось о внедрении во Франции формата для описания архивных материалов (EAD), в связи с чем было разработано специальное программное обеспечение. Для описания инкунабул применяется формат MARC-TEI.

В докладе НБ Италии поставлена задача создания сводного каталога редких книг. Развивая сводный каталог библиотек Италии, НБ ввела новый протокол взаимодействия участников SBN-MARC и более простой указатель. Общее в основе всех методик описания архивных материалов — многоуровневое описание.

Обобщая полученную в ходе участия в работе Конгресса ИФЛА-2012 информацию, можно сделать выводы о следующих устойчивых тенденциях в сфере каталогизации:

- ориентация на связанные метаданные (данные, обеспеченные ссылками) и стандарты, обеспечивающие выход библиотечных ресурсов в веб-среду, в частности, большое распространение получает модель данных RDF (среда описания ресурса);

- расширяющееся влияние моделей FRBR, RDA в практику работы библиотек, хотя пока речь идет об экспериментальных режимах;

- стремление к максимальному удовлетворению запросов пользователей, наращивание новых сервисов в электронных каталогах и преобразование их интерфейсов, в частности, наличие ссылок на другие ресурсы, возможность предоставления фрагментов каталога со списком рекомендуемой литературы по теме, демонстрация имиджа обложки, использование мобильных приложений, встраивание онлайн-игр, т. е. всего того, что может привлечь пользователей к библиотеке и чтению;

- экспериментальное внедрение wiki-каталогизации для устранения разрыва между пользователями и библиотечным каталогом;

- максимальная детализация в предметизации и описании смысла объекта каталогизации.

Таким образом, библиотеки активно внедряют новые технологии, чтобы выдержать конкуренцию с Интернетом и не утратить свое влияние в обществе. Идет борьба за читателей и пользователей, все более предпочитающих для чтения цифровые ресурсы и удаленный доступ. Такие значительные изменения методики каталогизации, как переход на модель FRBR, веб-форматы, направлены на улучшение дисплейного представления библиографических данных в интернет-среде. Библиографические данные изменяют свою природу и становятся метаданными, способными

быть представленными в различных сетях и форматах для максимального соответствия новым вызовам времени. В привычную методику каталогизации все активнее внедряется математика.

Заявления зарубежных библиотек, особенно европейских, о переходе на модель RDA, пришедшую на смену Англо-американским правилам каталогизации, пока свидетельствуют лишь об экспериментальном режиме этого процесса. Испытание новой методики происходит на небольших массивах записей авторских книг, причем также весьма не просто. Вопрос о том, как быть с каталогизацией остального документопотока в библиотечные фонды (серийными изданиями, сборниками с общим заглавием без автора, сборниками произведений разных авторов, стандартами, материалами конференций и т. д.), остается открытым.

Библиотека Конгресса США — основной разработчик правил каталогизации RDA — планирует приступить к их внедрению в 2013 г., после этого, вероятнее всего, возникнут изменения, дополнения, что происходит уже и в настоящее время. Возникнут и проблемы, о которых сегодня не говорится. Хотя RDA опубликованы, они не являются пока стабильными правилами, поскольку находятся в активном развитии. В России лишь незначительное число специалистов могли увидеть полный текст правил RDA, но теперь такая возможность появилась, так как РГБ приобрела печатную версию для своих фондов.

Российским специалистам необходимо изучить этот документ, чтобы оценить масштабы работ по предстоящему его переводу на русский язык, созданию условий для внедрения, предполагая наличие специального программного и лингвистического обеспечения, программы автоматизированной FRBRизации существующих массивов библиографических записей своих электронных каталогов, а также приступить к массовому обучению каталогизаторов работе в новой модели данных. Масштабность происходящих в международной каталогизации революционных процессов пока не до конца оценена в России. Весьма вероятно, что будут найдены другие, еще более инновационные подходы, и профессиональному сообществу необходимо быть готовым к грядущим изменениям.

Н.Н. Каспарова,
начальник Управления
комплектования и каталогизации
Российской государственной библиотеки